KICHWA SHIMITA RIMANAKUSHPA SUMAKTA YACHACHINA YACHAKUNAPISH

**Yanapak shimikuna**: Yachachina-yachakunapish, Kichwa, alli rimanakuna

MSc. José Antonio Duchi Zaruma

**jose.duchi@unae.edu.ec**

**YACHAKUYMANTA RIKURIYAK SUMAK WASI**

**KILLKAKUNA**:

1. UNAE sumak yachaywasipi yachachik-taripakpish, Kañari kichwata rimak runa Ecuador Mamallaktamanta; wawakunata ishkay shimi kawsaypipish yachachik; Cuenca Amawtaywasipi ishkay shimi kawsaypipish sumak yachachik: FLACSO Ecuador Mamallakta Amawtaywasipi runakunapa kawsaymanta yachak amawta runa. Wawakunapa kallariyachakuypi yachachik, hatunyachaywasipi, sumakyachaywasipipish ishkay shimipi kawsaypipish yachachik.

Kay taripayka chikan chikan killkakkunawanmi chimpapurashka kan: CANTERO, F. J. (1998): *“Conceptos clave en lengua oral”*, López, L. (2015), *El hogar, la comunidad y la escuela en la revitalización de las lenguas originarias de América Latina;* Lomas, C. (2011). *Enseñar lenguaje para aprender a comunicar (se).*

**SHUKLLAYUYAY**

Ecuador Mamallaktapa ñawpa shimikunaka llakipimi kan, shimikunaka punchanta punchantami wakllirishpa rin, ayllukuna kichwa shimita paypak wawakunawan, ayllukunawan pinkaymanta mana rimashkamanta, taytakuna, wamrakuna mana rimanata munashkamanta, castellano shimi tukuy kuskakunapi, yachaykunapi, rimashka, killkashka kashkamanta kichwa shimika wakllirishpa tukurikun.

Kichwa shimi kawsashpa katichunka, wawakuna, mutsu, kuytsakunami rimana kan, shinami kipa wiñaykuna kichwa shimita rimashpa katinkakuna; Kichwa shimi ñawpa rimay kakpipish, wamprakuna, wawakunaka ña mana rimanchu, mishu shimillatami rimankuna, shinami kay shimika mama shimi tukushka. Chaymantami kichwa shimitaka wawapachamanta alli yachachina kan.

UNAE hatun yachana wasipika, runakawsayta, runashimita wiñachinkapak wasika mana tiyanchu, shinallata imata yachachinamanta, imashina yachachinamanta, ima hillaykunawan runa shimikunata yachachinkapakka mana tiyanchu. Chaymantami UNAE hatun yachaywasipi kichwa shimita yachachikkunaka imashina kichwa shimita yachaywasipi rimanakushpa alli yachachinamanta mashkapanchik, karanchikpish.

**Kallariyuyay**

“Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas” kamupika, ishkay shimita (L2) yachakukka tawka yachaykunata paktaykunatapishmi rimanakunkapakka charina kan. Kay yachayñanka, imashina yachakuk chikan chikan llankaykunawan, yachaykunawanpish mushuk shimita yachakunkapakmi willapan. Kichwa shimita yachakunkapak shuktakyachaykunata paktankapakka, yachachakukkunaka rimanakushpallami yachaywasi ukupi, kanchapipish chikan chikan hillaykunawan ashtawan alli kichwa shimita rimay ushankakuna.

Paktaykuna. UNAE ishkay shimi kawsaytapish yachakuk wamprakunaka kichwa shimita runakawsay yachaywanpish rimanakushpa yachakunatami purikachanka.

Ishkay shimi kawsaypura yachayta yachakuk wamprakuna, shukkunapash kichwa ishkay shimi (L2) yachashkata paktankapak, tupunkapakpish paktachina.

“Rimaykachayka, shimita yachachinapakka may allimi kan, yachaykunawan, yuyaykunawan, hillaykunawan yachakukka shuk rimak runakunawan pakta pakta yachakunka” ”(Cantero, 208:72).

Ishkay niki shimita yachachina-yachakuna pachapika, rimaykachayka may allitami yanapan, shinapish yachakuk kashpa, kunan punchakuna yachachik kashpa mana rimaykachay yachachinataka allikachishkakunachu.

Ecuador Mama Llaktapipish imashina kichwa shimita ishkay shimi shina yachahinkapakka mana shuklla yachaykuna, yuyaykunapish tiyanchu; shinallatak kichwa runakunapak yachaykuna, yuyaykuna, kawsaytapish chinpapurashpa yachachina ñankunaka mana tiyanchu, chaymantami shimita alli yachachinkapak llankana kan Marco Común Europeopi nishka shina, runakunapa kawsaywan chinpapurashpapish. Shinami kay taripay-yachaywanka imashina kichwa shimita sumakta yachachina ñanta riksichinata munani.

**Riksichinakuy**

Kichwa shimika shuktak karullaktamanta (indoeuropeo) shimikuna shinallatakmi kapan. Shinapish kunan punchakunapika mana kawsaywan pakta paktachu ñawpaman rishka, yuyaykunata, yachaykunata riksichinkapak. Shinapish Mexico, Perú, Ecuador mamallaktakunapika kikin shimikunatak wiñachinkapak, sinchiyachinkapakka sumak llankaykunami rurarishka; shinami charinchik “Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonia Peruana FORMABIAP, creada en 1988”. “El Consejo Regional Indígena del Cauca CRIC reintrodujo el uso activo de las lenguas indígenas de su territorio en sus actividades sociales y políticas”. (López, 2015: 267).

“… ishkay chunka patsakri chawpimanta ishkay chunka shuk patsakri kallari watakunakamanmi ishkay chunka sukta Ecuador kichwa shimimanta killkashka kamukuna tiyan” (Potosí, 2005:131). Chay watakunamanta kunan punchakunakamanka shimiyuk kamukuna, shimi kamachik kamukunallami killkarishka. Chaymantachari kichwata rimak runakunaka ashtawa ashallakuna kan; chaymantami kichwa shimipika mana sumak hatun yuyaykuna wiñarishka. Shinami (López, 2017,19) nin “runaka pay kashkataka rimaywanmi riksiytukun, kipamanmi shuktak yachaykunataka hamutan, shinallatak shuktakkunaman imashinakaytak wiñachin, rikuchinpish, shinami rimayka yuyayta, yachaytapish wiñachin sinchiyachinpish”.

Art. 13 del LOES, literal L, ninmi “Runakunapa, llaktakunapa shimita, kawsayta, yachayta wiñachina, sinchiyachinami kan”. Universidad Nacional de Educaciónka chunka pusak runa kawsay llaktakuna, chunka chusku hatun kawsay markakunapak mañayta paktachishpami ishkayshimi kawsaypura yachayta wiñachinkapak yachachikkunata yachachishpa shamun. Shinami UNAE sumak yachaywasika ishkay waranka chunka sukta watamanta shukniki, ishkayniki, kimsaniki, chuskuniki patakunapi yachakuk wamprakunaman kichwa shimita yachachishpa kallarin.

RIMAYMANTA RIKUCHIK

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| YACHAY | TAWKA SHIMITA RIMAK (K-C) | SHUKLLA SHIMITA RIMAK |
| Shukniki |  | 11 |
| Ishkayniki | 5 | 13 |
| Kimsaniki |  | 18 |
| Chuskuniki |  | 30 |
| MASHNAKAK | 5 | 72 |

kikinllatak rurashka kuska

shinami, kichwa shimipi imatak yachanamanta, imashina yachanamanta sinchiyachinkapak wiñachinchik.

**YACHAYKUNA RURAY-YACHAYPISH**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **TANTARI RURAYKUNA** | **KILLKANA** | **RIMANA** | | **HAMUTANA** | |
| **IMASHINA KILKAY** | **IMASHINA RIMAY** | **RIMARINKUNA** | **KILKAKATINATA HAMUTANA** | **UYAYTA HAMUNATA** |
| 1. **Napaykuna, Minchayarinakuna** | Napaykunata Imashinata Kichwapi kunaN pachapi killkashka kanta rikushpa Killkapay | Yachana ukupi Napan shinallata minchayarin | Ishkaypura tukushpa shinallata tantanakushpa uchilla rimayta charinkuna | Kamupi napaykunata riksichiy | Ñawiriy uyay ukupi napaykunata riksichiy |
| 1. **Kikin riksiri, ayllu riksiri** | Kikinpa riksichikta, ayllukunapatak shinapash mashikunapatak killkay | Pay kashkata, ayllukunata, mashikunatapish riksichin | Tantanakushpa sinchiyachik kikinmanta, ayllukunamanta, mashikunamantapish rimanakun | Shuk kamu ukupi imatakmi nisha nin kikinllata, ayllukuna mashikunapish tariy | Shuk kamu iyaychiypi kikinmanta ayllukunamanta mashikunamantapish tariy |
| 1. **Kuchullapi kawsakkunamanta** | Kikin mayhan kashkata killkapay  Pankapik pacha mamata shuyuy  kikinpa allullaktata shuyushpa samikunata riksichiy | Kikimpa kuskamanñamanta rimashapa rikuchin | Pachamamamanta rimayta sinchiyachin | Kamu ukupi maypi kashkata taripay | Rimanakuypi maypi kaskata riksichiy |
| 1. **Rantinamanta** | Pakkapi shina shinalla tapuykunata ruray | Rantinamanta pukllay | Ishaypura rimakrin chay shinashinalla rantinamanta | Shuk kamuta killkakatishpa yuyaykunata rantinamanta hawa hamutay. | Iyaychina rimaypi rantina hawamanta shimikunata taripay. |
| 1. **Pacha**   **Saylla**  **Puncha**  **Killa**  **Wata** | Rurapay shinallata kilkapay, shuk pachata rikuy ushanata kichwapi  Pachakunata kilkapay shuk pachachikpi. | Ima Pachapi, watapi, killapi, punchapi kashkata niyta ushan | Pachamanta, killamanta, watamanta, punchamantami tapuykunata shinallata tikrachikunata ruray ushan. | Shuk kayakshinashkata hamutan | Ñami yachan, imata kan kayakshinashkakuna shuk iyaychina ukupi |
| 1. **Maypitak kawsanki, piwantak kawsanki kuzkapi** | Kallimanta killkay imashina pushakkamay llankayman, mana kashpaka pushakkamay yachayman chayanata | Imashina chayanata riksichisha kayayta killkan | Tapuy shinallata willay pushakkamaymanta | Killkakatishpa hamutay imashina chay willashka pushakkamay chayanata | Shuk pushakkamayta Chimpapuray iyaychina ukupi |
| 1. **Kikinpak imaykunamanta riman.** | Killakanata ushash ninkichu kikimpa paypachikunamanta.  Shuk pankapi killkashpa huntachi | Kikimpa paypachikunata riksichin rimashpa | Tapuy shinallata willay paypa paypachikunata | Killkakati shinapay hamutay shuk kamupi paypa paypachikunata | Iyaychina ukupi paypa paypachikunata riksichiy |

Ñukallatak rurashka

Shimita yachakunkapakka, yachakukmi kushikuywan yachakuna kan, shinami yachakukkunallata sumakta yachakunkuna, kichwa shimipa mushuk yachaykunata yuyaykunatapish utkalla hamutankakuna. Yachaywasika wamprakunata tantachishpa, rimachishpa, pukllachishpami sumakta yachachina kan.

Kichwata ishkayshimi shina yachachinkapakka yachachikmi rimanakuywan alli yachachina kan. Kay yachakuyta ñawpaman apankapakka hunkaypika chusku pachakunatami yachachina kan, shina.

**YACHAKUYMANTA WILLAY**

Kichwa shimita rimanakuywan yachachinkapakka yachakukkunaka yachaywasi ukupi, kanchapipish tawka llankaywanmi kushilla yachakuna kan. Kay llankaykunami yachakuyta alli yanapanka.

Yachakukkuna ña yachayta tukuchishka washaka, chikan chikan wanprakuna tantanakushpami llankayñanta rurankuna, puchukay llankaytapish rikuchinkuna, shina llankashpallami wawakunaka alli llankayta, yachakuytapish rikuchinkakuna, charinkakunapish. Kay yachaypika kay llankaykunatami rurashkanchik; Ecuador Mamallaktapa tullpukkuna, sumakruraykuna “churanamanta” turumanta sumakruraykunamantapish.

Yachayukupika tullpuk runakunapa kawsaymanta, paykunapa llankaymanta, chikan chikan tullpuykuna imahina rurashkamantapishmi rikuchina kan. Imawan churanata ruranamanta, imashina ruranamanta, Cañari runapa, warmipa churana ña tukuchishka washa imashina sakiriymantapish. Turumanta ruraykunapika hatun Panpa ayllullakta, San Miguel de Porotos kitilli, Azogues kiti, Cañar markapi kawsak warmikunapa llankaymantami taripankuna.

**IMASHINA LLANKAY RURARIYMANTA**

Kay yachaypa llankaykunaka yachakukkunapa mutsuykunata paktachinkapakmi rurashka kan.

1. Yachaykunata tukuchishka washaka, yachakukkunawan paktami puchukay llankayta yuyarina kan; shimikunata killkana, yachayñankunata, yachay hillaykunata, shinallatak kichwa shimi awariyta ruraykunata paktachinkapak. Puntapika purikrikuchiykunatami rikuchina kan, shinallatak,ñawpa rimaykunatami uyachina kan, kay hillaykunami ña yachayta tukuchinkapak yanapanka.
2. Katipika paktaykunata rikuriyankapakmi willaykunata kuna kan. Pushakmi yachakukkunaman achikllata willanka maykan paktaykunamanmi rikuchiywanka chayana kan; willaykuna alli hamutashka kachunmi rikuriyana kan, shina yachakukkuna paykuna munay kikin yachaykunawan tantanakushpa llankachunkuna.
3. Kimsanikipika yachayukupimi puchukay llankaykunata yachaykunatapish rikuchina kan, pushakpa yanapaywanmi tullpuymanta, churanamanta, mankakunata turumanta ruranamantapish yachayñata rikuchina kan.
4. Yachayukuta rikuchik kuskaman tikrashka wasaha, yachakukkunaka kichwa shimita rimashpallami paykunapak kikin llankayta paktachinkakuna. Hillaykunawan llankashpa, kushikuywan rimanakushpapishmi kay pachaka llankana kan. Kay llankay pachaka, pushakka yanapay mutsukrikllapimi rurana kan.
5. Ña yachayta tukuchishpaka yachayukutaka punta kashka shinamanmi tikrachina kan, kay llankayta rurankapakka tukuy yachakukkunami yachachikpa yanapaywan tantanakushpa llankankakuna.
6. Yachakukkunata tupuyka tukuy pachami rurana kan, ima llakikunata charikpika yanapaytami tukuy pacha karana kan, yachachikka yachakukkunawanmi rimanakushpa, yuyaykunata chimpapurashpapishmi tupuna kan.

**YACHAYÑAN**

Kay shuktakyachayka yachachikpa llankaypimi tiyan, paymi yachakukkunapak llankayta shuktakyachinka, sumakyachinkapish, kayta paktankapakka yachakukpa wallpayachaywan, yuyaywanpishmi rimaykachayta paktanka. Shinami pushakka yachakuk kichwa shimipi rimashpa, rimanakushpapish yachakuchun, llankachunpish yanapanka. Yachakukkunaka rimashpallami yachakunka, pantaykunaka mana llakichishkachu kan, ashtawankari alli yachakuypami yanapanka. Yachakukka uyashpa, rimashpa, kilkashpa killkakatishpa yachakushpapish, yachakuk wanprakunapa rimaypimi ashtawan sinchiyachina kan.

**PUCHUKAYUYAY**

UNAE sumakyachaywasipa kichwa shimita yachachina, yachakuypish rimanakushpa yachayñanwanmi llakashpa shamunchik, shinami ashankaman ashankaman sumak yachaykunata paktamunchik, mushuk yachaykunatapishmi wiñachishpa shamunchik.

Ñukanchik llaktapa shimikunata yachachina, yachakunapish yachakukkunapa mutsurikunawan yuyaykunawanpishmi pakta pakta rina kan.

Minkarishpa shimikunata yachakunkapakka, yachakukkuna pura, yachakukkuna yachachikwanpish apanakushpallami alli kan, yachakuypish hawallami kanka.

**TARIPASHKA KAMUKUNA**

Alvaréz, F. Peréz, A. Prats, J. Didriksson, A. Quinn, Helen. Minteguiaga, A. (2015), *Modelo Pedagógico de la UNAE*, 28.

CANTERO, F. J. (1998): *“Conceptos clave en lengua oral”*, en: Mendoza, A. (coord): Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura. Barcelona: Horsori.

GIRALT, M. (2012): “*El enfoque oral en la iniciación de la enseñanza/aprendizaje y adquisición del español como lengua extranjera”* Tesis doctoral, Dir.: Cantero Serana, F., J. Universidad de Barcelona.

Lomas, C. (2011). *Enseñar lenguaje para aprender a comunicar (se):* la educación lingüística y el aprendizaje de las competencias comunicativas. Bogotá.

López, A. *La lengua como instrumento de aprendizaje escolar, 19-12-2017, re*cuperado en: <http://ford.ciesas.edu.mx/downloads/1er_e_06.pdf>

López, L. (2015), *El hogar, la comunidad y la escuela en la revitalización de las lenguas originarias de América Latina;* En pueblos indígenas y Educación N° 64; ediciones Abya-Yala, Quito – Ecuador

*Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación,* (19-12-2017), en:<https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf>

Ministerio de Educación, (2013) *Modelo del sistema de Educación Intercultural Bilingüe* MOSEIB. Quito Ecuador.

Moya T., Ruth y Mercedes Cotacachi, (1990), *Pedagogía y Normatización del kichwa ecuatoriano*, pgs. 101-202. En: Pueblos Indígenas y Educación, 4:14, Quito.

Pérez, A. (2012), Educarse en la era digital. Madrid: Morata.

Pérez, A. (2016), *Una nueva pedagogía para una nueva era y una nueva sociedad.* EN HACER BIEN, PENSAR BIEN Y SENTIR BIEN. Fondo Editorial: UNAE.

Potosí, F. (2005) *Panorama lexicográfico del qichwa ecuatoriano ntre 1950 y 2004, balances y propuestas*; en Identidad lingüística de los pueblos indígenas de la región andina, Ariruma Kowii, Compilador. Ediciones Abya-Yala, Quito Ecuador.

**Shimukuna**:

Rimanakuy Comunicativo

Yachayñan Enfoque

Shuktakyachay Innovación

Yachayñan Metodología

Runakawsay Cultura

Purikachana Desarrollar

Imayachay Currículo

Rimaykachay Competencia comunicativa

Shimita yachachina ñan Didáctica de la lengua

Yachachina-yachakuna Enseñanza-aprendizaje

Riksichinakuy Contextualizacion

Shimikay Semiótico

Pragmático

Wallpayachay Habilidad

Patsakri wata Siglo

Rimay Lenguaje

Rurayyachay Competencias

Rimayachay Lingüística